

Резолюция
Международной научной конференции
«Мир без границ: русский язык как иностранный в
международном образовательном пространстве»

Доклады секции I «Вопросы обучения иностранных граждан в вузах России: проблемы языковой подготовки и социокультурной адаптации» отражали основные аспекты работы в данном направлении: проблемы интеграции иностранных студентов в образовательное пространство вуза; адаптации иностранцев в коммуникативном пространстве города и региона.

В докладах отмечена роль аутентичной культурной среды в формировании лингвострановедческой компетенции инофонов, предложены эффективные способы репрезентации социокультурно маркированного текста и лексического материала, предложены новые формы адаптационной учебно-воспитательной работы.

Большое внимание было уделено проблемам формирования коммуникативно-профессиональной компетенции иностранных обучающихся: подчеркнута необходимость создания инновационных учебных пособий по языку специальности, обозначены перспективы внедрения электронных средств обучения.

Доклады, представленные на секции II «Проблемы лингводидактического тестирования в России и за рубежом», отражали различные направления и аспекты научно-методического описания системы тестирования по русскому языку как иностранному. Так, большой интерес вызвали выступления, позволяющие сравнить системы тестирования в разных странах: «Система государственного тестирования по национальному языку в России и Литве», «Об особенностях подготовки к написанию сочинения-рассуждения (на материале IELTS Writing Task 2 и ЕГЭ)». На секции также обсудили проблему лингвокультурологической составляющей тестовых материалов, включение региональной ономастики в субтесты по лексике и грамматике. Прозвучали доклады, освещающие особенности подготовки к тестированию по русскому языку как иностранному обучающихся с учетом национальной составляющей, формы обучения и профиля подготовки. Участники секции осветили вопросы тестирования по отдельным видам речевой деятельности (чтение,

говорение) и языковым уровням. Прозвучал доклад, посвященный общим вопросам теории тестов. В частности, проблеме оценочных возможностей тестовых заданий различных типов. Кроме того, в рамках этой секции обсуждалась проблема нормативно-методического обеспечения лингводидактического тестирования, был представлен опыт проведения тестирования разных университетов.

Доклады, прозвучавшие в рамках работы секции III «Инновационные методы и образовательные практики в области преподавания русского языка как иностранного», были связаны с обсуждением вопросов функции, принципов и форм контроля в системе обучения русскому языку иностранцев. С особым интересом была принята и высоко оценена представленная Андреем Андреевичем Кузнецовым методическая концепция использования онлайн-среды Langteach-online для самостоятельного изучения русского языка и культуры иностранными студентами.

Одна из задач в современном мире – достижение взаимопонимания через процесс межкультурного взаимодействия. В рамках межкультурной коммуникации важным является не только познание иной культуры, но и активное продвижение родной культуры за рубежом.

Доклады секции IV «Перевод и межкультурная коммуникация» рассматривали проблемы перевода русских реалий и особенности передачи русской лингвокультуры средствами иностранных языков: доклады «Включение архитектурных особенностей псковских церквей в немецкоязычную языковую культуру», «Полилингвальность в лингвокраеведческом пособии». Ряд выступлений были посвящены аспектам познания другой культуры опосредованно: через художественные произведения и фольклор (доклады «Политическая корректность как объект сатиры (на материале книги «Политически корректные сказки на ночь»», «Фольклорные образы Галдамбы и Шоно-батара в исторических песнях народов Евразии (на материале песенных текстов тюрко-монголов), а также непосредственно через организацию студенческих обменов (доклад «Молодёжные обмены между Россией и Германией: опыт организации международных проектов»).

Часть выступлений касалась вопросов реализации принципа соизучения культур в процессе обучения иностранным языкам: доклады «К

вопросу о реализации межкультурного подхода в обучении иностранному языку», «Русская составляющая в коммуникативном поведении учителя иностранного языка», «Традиции советской школы в преподавании иностранных языков».

В заседании круглого стола «Основы формирования единого банка тестовых заданий системы лингводидактического тестирования» участвовали представители тестирующих организаций, являющихся сторонами соглашения о едином банке контрольных измерительных материалов по комплексному экзамену и ТРКИ, а именно:

1. Псковский государственный университет,
2. Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,
3. Казанский (Приволжский) федеральный университет,
4. Волгоградский социально-педагогический государственный университет,
5. Национальный исследовательский Томский государственный университет.

По итогам круглого стола участники заседания решили:

1. С целью повышения уровня доступности КИМ разместить аккумулярованные в рамках соглашения варианты контрольных измерительных материалов на облачном хранилище и организовать доступ к хранилищу для всех сторон соглашения.

2. В целях оптимизации пополнения единого банка КИМ разработать единую дорожную карту создания вариантов контрольных измерительных материалов различных уровней комплексного экзамена и ТРКИ на 2019 год.

3. Для повышения общего уровня подготовки КИМ осуществлять взаимное рецензирование разработанных вариантов на безвозмездной основе, а также совместную апробацию разработанных вариантов.

4. С целью внедрения статистических методов анализа в процесс разработки КИМ подготовить единый план методических мероприятий, направленных на переход к новому механизму разработки КИМ – разработке конкретных заданий, а не вариантов.

5. В качестве перспективы развития методического сотрудничества российских университетов определить дальнейшее создание единой базы специалистов, проводящих языковое тестирование в регионах России, с

целью мониторинга качества проведения языкового тестирования согласно международным стандартам, а также создание сквозного теста по русскому языку как иностранному, направленного на определение уровня владения РКИ.

В целом работа всех секций конференции и круглого стола была четко организована и способствовала творческому обмену мнениями по важным проблемам межкультурного взаимодействия в процессе обучения иностранному языку, в том числе русскому.

Кандидат педагогических наук,
исполнительный директор
секретариата РАПРЯЛ,
секретариата МАПРЯЛ

А.В. Коротышев

Советник ректора по тестированию
и сертификации РГПУ им. А.И. Герцена

А.А. Парфенов

Доктор биологических наук, профессор,
проректор по научной работе ПсковГУ

А.В. Истомина